

171



## NL Ophanginstructie verticale jaloezie

Kettingbediening

## D Anleitung zum Aufhängen der Vertikaljalousette

Kettenbedienung

## GB Hanging instructions for vertical blinds

Chain operation

## F Instructions de montage des stores

Commande par chaînette

## PL Instrukcja montażu żaluzji pionowych

Mechanizm łańcuszkowy

## E Instrucciones para colgar la persiana vertical

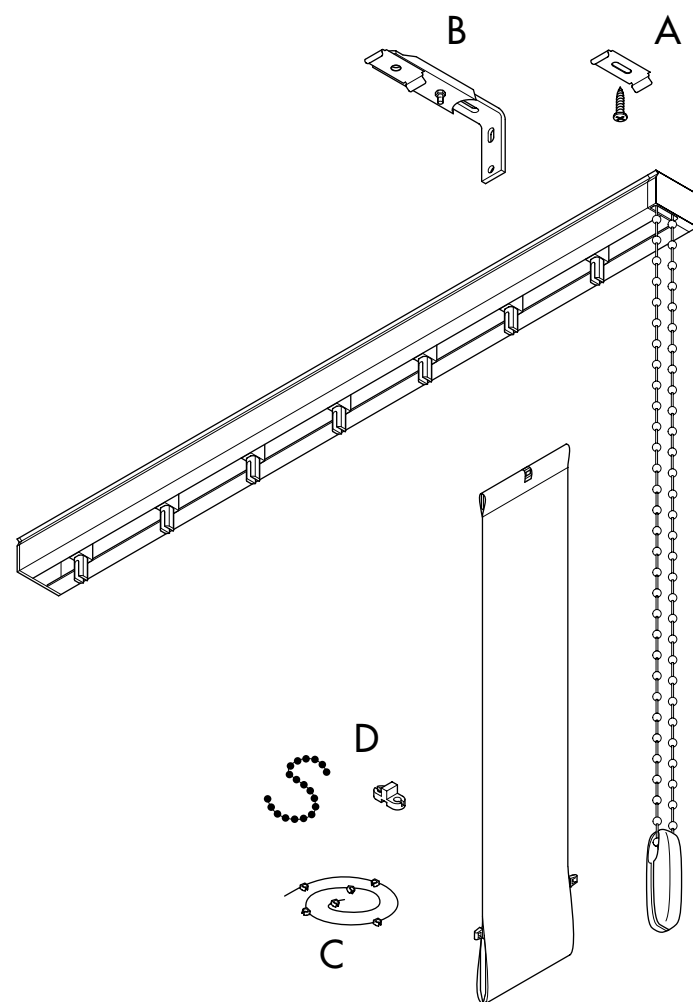
Mando por cadena

## I Istruzioni di montaggio per veneziane verticali

Comando manuale con catena

## P Instruções de montagem de persiana vertical

Controlo por corrente



## NL Dit vindt u in de verpakking

- rail
- plafond- (A) of muursteunen (B), inclusief schroeven
- lamellen
- onderkettingen (C) (standaard bij stoffen lamellen)
- Optioneel: onderkettingen + bevestigingsblokje voor aluminium lamellen (D)

## D In der Verpackung befinden sich

- Laufschiene
- Decken- (A) oder Winkelträger (B) einschließlich Schrauben
- Lamellen
- Unterketten (C) (Standard bei Stofflamellen)
- Wahlweise: Unterketten + Befestigungsstücke bei Aluminiumlamellen (D)

## GB The packaging contains the following

- headrail
- ceiling (A) or wall brackets (B) including screws
- slats
- lower chains (C) (supplied as standard with fabric slats)
- Optional: lower chains + mounting blocks for aluminium slats (D)

## F Inclus dans l'emballage

- rail
- supports pour fixation au plafond (A) ou au mur (B). Vis incluses
- lames
- chaînettes inférieures (C) (fournies avec les lames en tissu)
- En option pour les stores en aluminium: chaînettes inférieures + éléments de fixation (D)

## PL Elementy zestawu

- szyna
- uchwyty (A) lub ścienne (B) z wkretami
- lamele
- łańcuszki dolne (C) (standardowo do lameli z tkaniny)
- Opcjonalnie: łańcuszki dolne + bloczki mocujące do lameli aluminiowych (D)

## E Encontrará los siguientes componentes en el embalaje

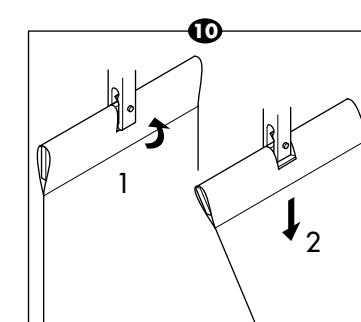
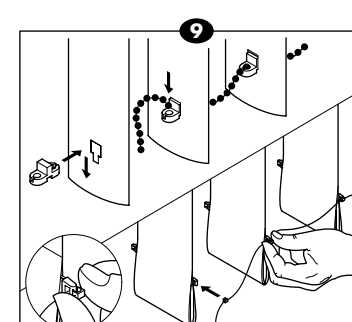
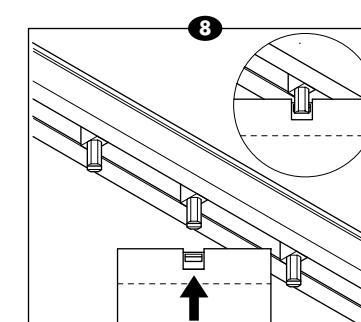
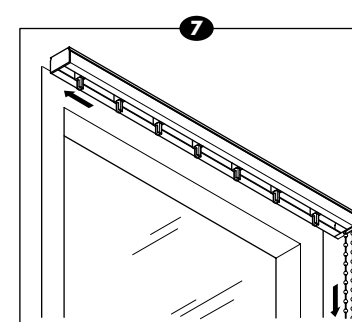
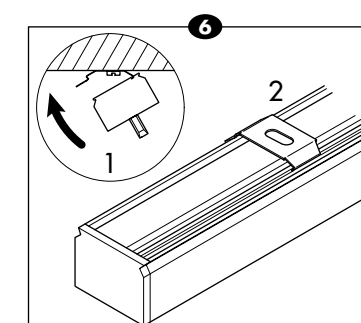
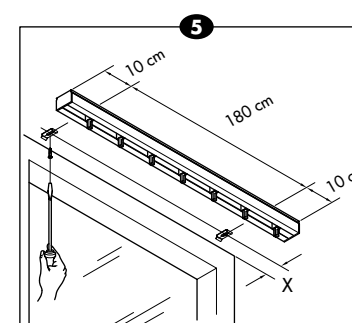
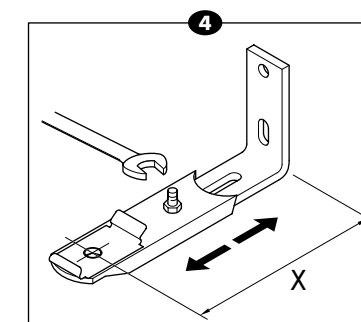
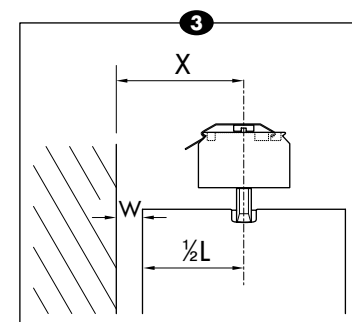
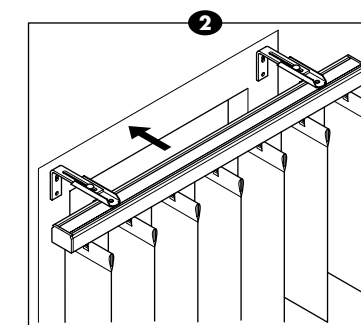
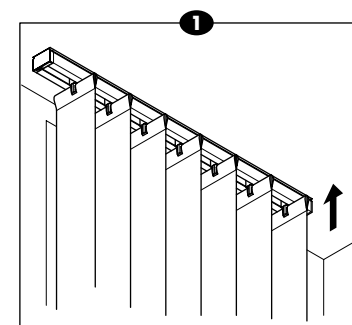
- riel
- soportes para el techo (A) o para la pared (B), incluyendo los tornillos
- láminas
- cadenas inferiores (C) (modelo estándar para láminas de tela)
- Opcional: cadenas inferiores + bloques de fijación para láminas de aluminio (D)

## I Contenuto dell'imballo

- binario
- supporti da soffitto (A) o da parete (B), viti incluse
- lamelle
- catene intermedie (C) (a corredo delle lamelle in tessuto)
- Optional: catene intermedie + fissaggi per lamelle di alluminio (D)

## P Você encontra isto na embalagem

- calha
- apoios para o tecto (A) ou para a parede (B), com parafusos
- lamelas
- correntes inferiores (C) (standard para as lamelas de tecido)
- Opcional: correntes inferiores + blocos de fixação para a lamelas de alumínio (D)



## NL Montagemogelijkheden

- Plafond/in het kozijn. (1)
- Muur/op het kozijn (optioneel). (2)

## Monteren van de rail

- ▼ Bepaal afstand 'X' van rail tot muur of kozijn. (3)
- X = afstand 'W' + ½ breedte 'L'.
- ▼ Optioneel montage op muur of kozijn: Stel de voorsprongsteunen in op afstand 'X'. (4)
- ▼ Monteer de steunen in één rechte lijn met maximale tussenruimten van 180 cm op afstand 'X' vanaf muur of kozijn. (5)
- LET OP: Monteer de eerste en de laatste steun ± 10 cm vanaf de uiteinden van de rail. (5)
- ▼ Druk de rail met een kantelbeweging in de steunen totdat deze vast klikt. (6)

## Monteren van de lamellen

- LET OP: Het is belangrijk de voor- en achterkant van een lamel goed te onderscheiden bij het inklikken van de lamellen in de runners.
- ▼ Trek aan de bedieningsketting totdat de runners geheel over de rail verdeeld zijn. (7)
- ▼ Trek nu de bedieningsketting ongeveer 20 cm terug, de runners staan nu 45° gedraaid t.o.v. de rail. Klik de lamellen in de runners met de voorzijde van de lamellen naar de kamer toe gericht. (8)
- ▼ Optioneel bij aluminium lamellen: Plaats de plastic blokjes in de uitsparingen onderaan de lamellen. (9)
- ▼ Verbind de lamellen met de onderkettingen (standaard bij stoffen lamellen en als optie bij aluminium lamellen). (9)
- LET OP: Begin aan één van de zijkanten!

- ▼ Verbind de lamellen met den onderkettingen (Standard bij Stofflamellen und wahlweise bei Aluminiumlamellen). (9)
- LET OP: Begin aan één van de zijkanten!

## Wat te doen als...

Eén of meer lamellen zijn verdraaid t.o.v. de andere lamellen:

- ▼ Roteer de lamellen met behulp van de bedieningsketting.

## Demonteren van de lamellen

- ▼ Draai de bovenkant van de lamel weg van de kant waar zich op het ophangpunt een rond puntje bevindt. (10)

- ▼ Trek de lamel naar beneden weg. (10)

## Reinigen van de lamellen

Tenzij er een wasvoorschrift is bijgeleverd kunnen de lamellen met een vochtige doek worden afgenomen. Aluminium en plastic lamellen kunnen met een zacht wasmiddel worden afgenomen.

## D Montagemöglichkeiten

- An der Decke/im Fensterrahmen. (1)
- An der Wand/auf dem Fensterrahmen (wahlweise). (2)

## Montage der Laufschiene

- ▼ Bestimmen Sie den Abstand X von der Laufschiene zur Wand oder zum Fensterrahmen. (3)
- X = Abstand W + ½ Breite L.
- ▼ Wahlweise Montage auf Wand oder Fensterrahmen: Stellen Sie die Winkelträger auf den Abstand 'X' ein. (4)
- ▼ Bringen Sie die Träger in einer geraden Linie mit maximalen Zwischenräumen von 180 cm im Abstand X zu Wand oder Fensterrahmen an. (5)
- ACHTUNG: Bringen Sie den ersten und letzten Träger ± 10 cm von den Enden der Laufschiene entfernt an. (5)

- ▼ Drücken Sie die Laufschiene mit einer Kippbewegung in die Träger und lassen Sie sie einrasten. (6)

## Montieren der Lamellen

ACHTUNG: Beim Einhängen der Lamellen in die Läufer müssen Sie unbedingt zwischen Vorder- und Rückseite der Lamellen unterscheiden.

- ▼ Ziehen Sie an der Bedienungskette, bis die Läufer über die ganze Laufschiene verteilt sind. (7)

- ▼ Ziehen Sie die Bedienungskette ungefähr 20 cm zurück. Daraufhin stehen die Läufer in einem Winkel von 45° zur Laufschiene. Hängen Sie die Lamellen mit der Vorderseite der Lamellen zum Zimmer gewandt in die Läufer ein. (8)

- ▼ Wahlweise bei Aluminiumlamellen: Bringen Sie die Kunststoff-Befestigungsstücke an den Aussparungen unten an den Lamellen an. (9)

- ▼ Verbinden Sie die Lamellen mit den Unterketten (Standard bei Stofflamellen und wahlweise bei Aluminiumlamellen). (9)
- ACHTUNG: Fangen Sie an einer der Seiten an!

## Was tun wenn...

Eine oder mehrere Lamellen gegenüber den anderen verdreht sind:

- ▼ Drehen Sie die Lamellen mit der Bedienungskette.

## Abnehmen der Lamellen

- ▼ Drehen Sie die Lamellen so, dass sich der Punkt an der Vorderseite des Lamellenhalters befindet. (10)

- ▼ Ziehen Sie die Lamellen schräg nach unten ab. (10)

## Reinigen der Lamellen

Falls eine Waschanleitung mitgeliefert wurde, können die Lamellen mit einem feuchten Tuch abgenommen werden. Aluminium- und Plastiklamellen lassen sich mit einem milden Putzmittel reinigen.

GB

**Installation options**

- Ceiling/inside the window frame. (1)
- Wall/on the window frame (optional). (2)

**Putting up the headrail**

- ▼ Measure distance 'X' from headrail to wall or frame. (3)  
X = distance 'W' + ½ width 'L'.
- ▼ Optional mounting on wall or window frame: Adjust the projecting brackets so that they are at distance 'X'. (4)
- ▼ Mount the brackets in a straight line, no more than 180 cm apart, at distance 'X' from the wall or frame. (5)  
**N.B.:** Mount the first and last brackets ± 10 cm from the ends of the headrail. (5)
- ▼ Using a tilting movement, press the headrail into the brackets until it clicks into place. (6)

**Fitting the slats**

**N.B.:** When clicking the slats into the runners it is important to be able to tell the difference between the front and back edges of the slat.

- ▼ Pull the operating chain until the runners are evenly distributed across the headrail. (7)
- ▼ Now pull the operating chain back about 20 cm. The runners are now at an angle of 45° to the rail. Click the slats into the runners with the front edges of the slats facing into the room. (8)
- ▼ Optional for aluminium slats: Insert the plastic into the recesses at the bottom of the slats. (9)
- ▼ Connect the slats together using the lower chains (supplied as standard with fabric slats and as an option with aluminium slats). (9)  
**N.B.:** Start at one end of the sides!

**What to do if...**

One or more slats are out of alignment with the other slats:

- ▼ Use the operating chain to rotate the slats.

**Removing the slats**

- ▼ You will find a small round dot at the hanging-point on one side of the slat. Starting at this side, pull the top of the slat out. (10)
- ▼ Pull the slat downwards. (10)

**Cleaning the slats**

Unless washing instructions are enclosed, the slats can be cleaned using a damp cloth. Aluminium and plastic slats can be washed down using a mild detergent.

F

**Possibilités de pose**

- Plafond /en embrasure. (1)
- Mur /sur l'encadrement de la fenêtre (en option). (2)

**Assemblage du rail**

- ▼ Calculez la distance 'X' du rail au mur ou à l'encadrement. (3)  
X = distance 'W' + ½ Largeur 'L'.
- ▼ En option, assemblage au mur ou sur l'encadrement: Fixez les supports réglables d'après la distance 'X'. (4)
- ▼ Alignez bien les supports sur la ligne de distance 'X', en respectant un espace maximum de 180 cm entre les supports. (5) **ATTENTION:** Fixez d'abord le premier et le dernier support à ± 10 cm des extrémités du rail. (5)

- ▼ Introduisez le rail dans les supports (vous entendrez un clic). (6)

**Assemblage des bandes**

**ATTENTION:** Il est important de bien distinguer les parties avant et arrière des bandes avant de les clipser dans les galets.

- ▼ Tirez sur la chaînette de commande jusqu'à ce que les galets soient tous répartis sur le rail. (7)
- ▼ Tirez à présent la chaînette de commande d'environ 20 cm en arrière, les galets sont à présent tournés de 45° par rapport au rail. Clipsez les bandes dans les galets avec la partie avant des bandes orientée vers la pièce. (8)
- ▼ En option avec les stores en aluminium: Placez les fixations en plastique dans les rainures qui se trouvent au bas des bandes. (9)
- ▼ Reliez les bandes entre elles avec les chaînettes inférieures (livrées de série avec les stores en tissu et en option avec les stores en aluminium). (9)  
**ATTENTION:** Commencer par un des côtés!

**Que faire au cas où...**

Une ou plusieurs bandes ne se trouvent pas dans le même sens que les autres:

- ▼ Faire tourner les stores à l'aide de la chaînette de commande.

**Démontage des bandes**

- ▼ Décrochez la bande par le haut à l'endroit de la fixation où se trouve une marque ronde (point d'accrochage de la bande). (10)
- ▼ Enlevez la bande en la tirant vers le bas. (10)

**Nettoyage des stores**

Sauf prescription de lavage, les stores peuvent être nettoyés avec un chiffon humide. Les stores en aluminium et en plastique peuvent être nettoyés à l'aide d'un produit de nettoyage doux.

PL

**Możliwości montażu**

- ▼ Sufit/wewnątrz ramy okiennej (1)
- ▼ Sciana/na ramie okiennej (opcjonalnie) (2)

**Montaż szyny**

- ▼ Ustalić odległość "X" od szyny do ściany lub ramy okiennej. (3)  
X = odległość "W" + ½ szerokości "L".
- ▼ Opcjonalny montaż na ścianie lub ramie okiennej: Ustawić przednie uchwyty w odległości "X". (4)
- ▼ Zamontować uchwyty na linii prostej, w odstępach nie większych niż 180 cm, z zachowaniem odległości "X" od ściany lub ramy. (5)  
**UWAGA:** Pierwszy i ostatni uchwyty zamontować w odległości ± 10 cm od końców szyny. (5)
- ▼ Wcisnąć szynę we uchwyty ruchem bocznym, tak aby wskoczyła na miejsce. (6)

**Montaż lamele**

**UWAGA:** Lamele należy wciskać w wózki w odpowiednią stronę - każda lamela ma stronę przednią i tylną.

- ▼ Ciągnąć za łańcuszek, dopóki wózki nie zostaną rozmieszczone na całej długości szyny. (7)
- ▼ Teraz pociągnąć łańcuszek o około 20 cm w drugą stronę; wózki obrócą się o około 45° względem szyny. Wcisnąć lamele w wózki, stroną przednią zwróconą do pomieszczenia. (8)
- ▼ Opcjonalnie przy lamelach aluminiowych: Umieścić plastikowe bloczki w wycięciach pod lamelami. (9)
- ▼ Połączyć lamele łańcuszkami dolnymi (standardowo przy lamelach z tkaniny, opcja przy aluminiowych). (9)  
**UWAGA:** Zacząć jednej strony, nie od środka!

**Co robić jeśli...**

Przekrecona jest jedna lub więcej żaluzji w położeniu do innych żaluzji:

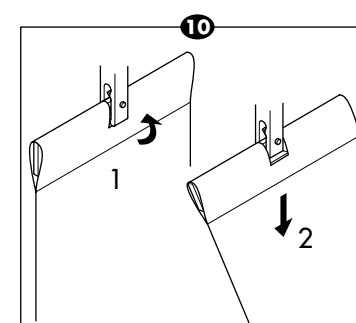
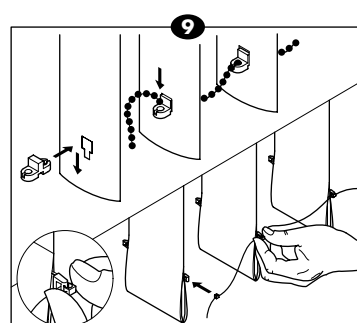
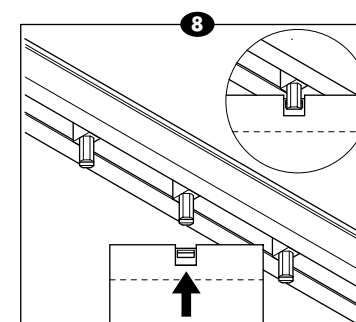
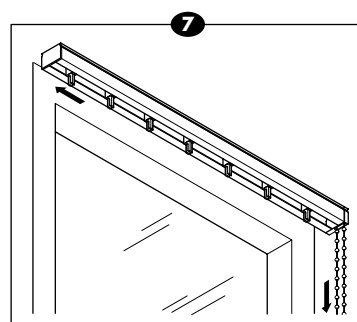
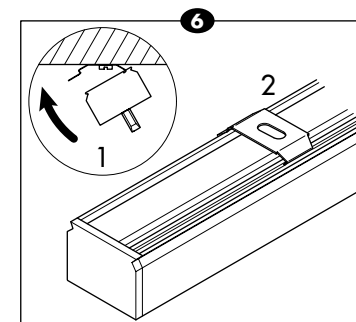
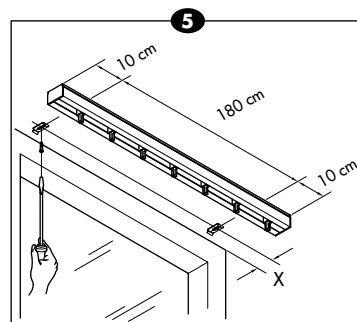
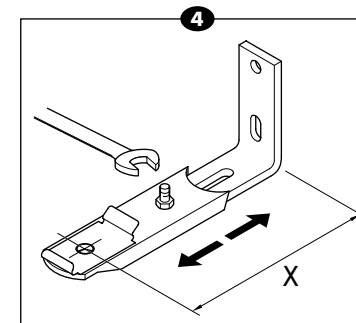
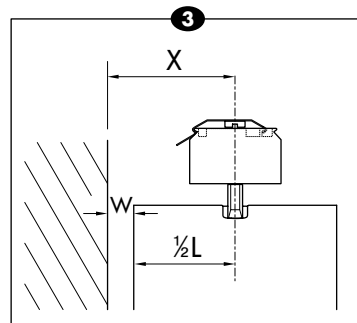
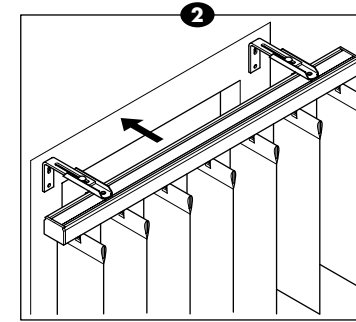
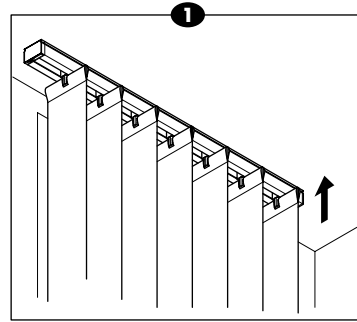
- ▼ Obrócić lamele za pomocą łańcuszka.

**Demontaż lameli**

- ▼ Obrócić górną krawędź lameli w stronę przeciwną do strony, po której w miejscu zawieszenia znajduje się okrągła kropka. (10)
- ▼ Pociągnąć lamelę w dół. (10)

**Czyszczenie lameli**

O ile nie dołączono przepisu prania, lamele można czyścić zwilżoną ściereczką. Lamele aluminiowe i plastikowe można czyścić łagodnym środkiem piorącym.



E

**Posibilidades de montaje**

- En el techo o en el marco. (1)
- En la pared o sobre el marco (opcional). (2)

**Montaje del riel**

- ▼ Determine la distancia "X" desde el riel hasta la pared o marco. (3)  
X = distancia "W" + ½ anchura "L".
- ▼ Montaje opcional sobre la pared o el marco. Fije los soportes salientes en la distancia "X". (4)
- ▼ Fije los soportes en una línea recta, con una distancia máxima entre los mismos de 180 cm., a una distancia "X" desde la pared o el marco. (5)  
**ATENCIÓN:** Fije los soportes primero y último a una distancia de ± 10 cm. de los extremos del riel. (5)
- ▼ Presione el riel con un movimiento oscilante en los soportes hasta que quede fijo. (6)

**Montaje de las láminas**

**ATENCIÓN:** Es importante separar la parte delantera y la parte trasera de las láminas, al introducir las láminas en las anillas.

- ▼ Tire la cadena de mando hasta que las anillas se hayan repartido correctamente sobre el riel. (7)
- ▼ Tire ahora la cadena de la persiana aproximadamente unos 20 cm. hacia atrás; las anillas estará ahora en un ángulo de 45° respecto al riel. Introduzca las láminas en las anillas, con la parte posterior de las láminas orientada hacia la habitación. (8)
- ▼ Opcional en caso de láminas de aluminio: Coloque los bloques de plástico en las ranuras de la parte inferior de las láminas. (9)
- ▼ Una las láminas por medio de las cadenas inferiores (disponibles de forma estándar en láminas de tela, opcionales en láminas de aluminio). (9)  
**ATENCIÓN:** Comience por uno de los laterales.

**¿Qué debe hacer si...**

Una o varias láminas han quedado en una posición diferente de las demás láminas:

- ▼ Gire las láminas con ayuda de la cadena.

**Desmontaje de las láminas**

- ▼ Suelle la parte superior de la lámina, alejándola del lado en el que se sitúa un pequeño punto redondo sobre el punto de suspensión. (10)
- ▼ Retire la lámina, tirando hacia abajo. (10)

**Limpieza de las láminas**

A no ser que se incluyan instrucciones específicas de lavado, las láminas se pueden limpiar con un paño húmedo. Las láminas de aluminio y de plástico se deberán lavar utilizando un detergente suave.

I

**Possibilità di montaggio**

- A soffitto/tra gli infissi. (1)
- A parete/sugli infissi (optional). (2)

**Montaggio del binario**

- ▼ Determinare la distanza X dal binario alla parete o all'infisso. (3)  
X = distanza 'W' + ½ larghezza L.
- ▼ Montaggio alternativo a parete o sugli infissi: Impostare i supporti di estensione a distanza X. (4)
- ▼ Montare i supporti in linea retta con spazi intermedi massimi di 180 cm e a distanza X dalla parete o dall'infisso. (5)  
**ATTENZIONE:** montare il primo e l'ultimo supporto a ± 10 cm di distanza dall'estremità del binario. (5)
- ▼ Premendolo con lievi oscillazioni, inserire il binario nei supporti finché esso non scatti in posizione. (6)

**Montaggio delle lamelle**

**ATTENZIONE:** individuare con precisione la parte anteriore e quella posteriore delle lamelle durante il loro aggancio ai pattini.

- ▼ Tirare il comando a catena finché i pattini non siano uniformemente distribuiti lungo il binario. (7)
- ▼ Quindi, tirare in senso contrario il comando a catena di circa 20 cm, finché i pattini saranno girati di 45° rispetto al binario. Agganciare le lamelle ai pattini, con la parte anteriore delle lamelle girata verso il locale. (8)
- ▼ Optional con lamelle di alluminio: Inserire i dadi di plastica nelle fessure in fondo alle lamelle. (9)
- ▼ Collegare le lamelle alle catene intermedie (a corredo con lamelle in tessuto; optional con lamelle di alluminio). (9)  
**ATTENZIONE:** cominciare da uno dei lati!

**Cosa fare se...**

Una o più lamelle sono orientate diversamente dalle altre:

- ▼ Rotare le lamelle per mezzo del comando a catena.

**Smontaggio delle lamelle**

- ▼ Ruotare la parte superiore della lamella allontanandola dal lato del punto di sospensione contrassegnato da un puntino. (10)
- ▼ Tirare la lamella verso il basso. (10)

**Pulizia delle lamelle**

Salvo quanto indicato nelle eventuali istruzioni di lavaggio, le lamelle possono essere pulite con un panno inumidito. Le lamelle di alluminio e di plastica possono essere pulite con un detersivo delicato.

P

**Possibilidades de montagem**

- No tecto/dentro do caixilho da janela. (1)
- Na parede/no caixilho da janela (opcional). (2)

**Montagem da calha**

- ▼ Determine a distância 'X' da calha até a parede ou até ao caixilho da janela. (3)  
X = distância 'W' + ½ largura 'L'.
- ▼ Montagem opcional na parede ou no caixilho: Ajuste os suportes de avanço à distância 'X'. (4)
- ▼ Monte os suportes em linha recta, com uma distância nunca superior a 180 cm, à distância 'X', a partir da parede ou do caixilho. (5)  
**ATENÇÃO:** Monte o primeiro e último suporte a ± 10 cm a contar das extremidades da calha. (5)
- ▼ Pressione a calha com um movimento de rotação nos suportes até esta fazer clique e estar presa. (6)

**Montagem das lamelas**

**ATENÇÃO:** É necessário distinguir a parte da frente e a parte de trás das lamelas ao inserir as lamelas nos ganchos.

- ▼ Puxe a corrente de manejo até os ganchos ficarem divididos pela calha. (7)
- ▼ Agora puxe a corrente de manejo 20 cm para trás, os ganchos agora ficam virados a 45° em relação à calha. Com a frente das lamelas viradas para o interior do quarto insira as lamelas nos ganchos. (8)
- ▼ Opcional para as lamelas de alumínio: Coloque os blocos de plástico nos aberturas que se encontram na parte de baixo das lamelas. (9)
- ▼ Ligue as lamelas umas às outras com as correntes inferiores (standard nas lamelas de tecido e opcional nas lamelas de alumínio). (9)  
**ATENÇÃO:** comece por um dos lados!

**O que fazer se...**

Uma ou mais lamelas estiverem viradas em relação às outras lamelas:

- ▼ Vire as lamelas com a corrente de manejo.

**Desmontar as lamelas**

- ▼ Vire a parte superior da lamela para o lado contrário do ponto redondo que se encontra no ponto de suspensão. (10)

- ▼ Para retirar a lamela puxe a lamela para baixo. (10)

**Limpar as lamelas**

A não ser que estejam incluídas instruções de lavagem, pode limpar as lamelas com um pano húmido. As lamelas de alumínio ou de plástico podem ser limpas com um produto de limpeza suave.